

M473

T^u Tⁿ Ct. C" CJ^p.
 lad orphan fishing.

C₃ ɿ_n Jⁿ T_u ɿ_u Y⁻ T^u Lⁿ, ɿ- Yⁿ
 they say story that of old, there was one

L[̂] T^u Tⁿ Ct. C^{no} L⁻ CJ- Y⁻ Š. t⁻ 'C^u
 classifier lad orphan live the hut. every day

ɿ_u C" CJ^p L_o ɿ^p 'C^u C_u T⁻. ɿ- Yⁿ
 go fishing come pass time only. there was one

'C^u C₃ C" Tⁿ Yⁿ T̄ CJ^p C^ɸ L_o. C₃
 day he catch get one small snake fish come. he

5 Tⁿ C₃ L⁻ CJ- ɿ_{no}, C₃ ɿ_u C[̄] T^ɸ
 to his the house so it was, he go seek firing

Δ L_ɸ. T^u ɿ_u C₃ S^r L_o Yⁿ, C₃
 burn gone. when that he return come that, he

J_o Yⁿ L[̂] CJⁿ J⁻ C^{no} C₃ L⁻
 saw one classifier girl guest situated his the

CJ-. C₃ Tⁿ 3ⁿ S^r L_o. L[̂] CJⁿ J⁻ Ċ
 house. he not like to come. the girl guest this

I^u C₃ L_o C^{no}, T_u Y⁻ J[̂] ɿ^u C₃
 call him come sit, then made food serve him

10 Cⁿ, Ct. C₃ ɿ_n, 'ɿ^o C̄ ɿ^u C^{no} ɿ^u V_u
 eat, with him said, tonight my mother my father

Ā T- t^o. CJ- T^u Y⁻ L[̂] C^{no}. ɿ₃ ɿ⁻
 will come build house for us two live. you if

'Ċ C^ɸ S^o C^ɸ ɿⁿ ɿ_n C[̄] Ct₃
 hear rain thunder rain wind thus make noise

ɿ_n ɿ₃ J^p T⁻ ɿ_r V_u T^o. t⁻ Tⁿ Ct.
 thus you sleep quietly exclamation. the orphan

J^p t_o. Y⁻ T̄ T_ɸ 'ɿ^o, C^ɸ S^o C^ɸ
 sleep reach time half night, rain thunder rain

15 ㄉㄤˋ ㄘㄨㄛˊ ㄐㄨㄥˊ ㄊㄨㄥˋ ㄋㄚˊ ㄍㄨㄛˋ ㄩㄥˋ ㄙㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄙㄨㄛˋ
wind roar. orphan not dare move at all. morning

ㄌㄠˊ ㄊㄨㄛˋ, ㄘㄤˋ ㄘㄨㄥˋ ㄊㄨㄛˋ ㄙㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ
come finish, orphan went outside look. only see

ㄘㄤˋ- ㄩㄥˋ ㄘㄤˋ- ㄊㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ
house tiled house wooden framed thus shine new

ㄊㄨㄛˋ.
alone.

ㄘㄤˋ ㄌㄠˋ ㄊㄨㄛˋ ㄌㄠˋ ㄊㄨㄛˋ, ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ
pass gone not long only, his wife with him

20 ㄊㄨㄛˋ, ㄩㄥˋ ㄊㄨㄛˋ ㄌㄠˋ ㄘㄤˋ ㄍㄨㄛˋ, ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄌㄠˋ
said, mandarin will pass road, you take the

ㄌㄠˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ
flask wine this go for him. after again

ㄍㄨㄛˋ- ㄩㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ ㄩㄥˋ ㄊㄨㄛˋ ㄌㄠˋ
there was one occasion the mandarin that again

ㄘㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄊㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ
pass road. his wife said, you occasion this

ㄘㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄩㄥˋ ㄊㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ
you go persuade mandarin come eat food finish.

25 ㄩㄥˋ ㄊㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ
mandarin this see his wife was good so it is.

ㄩㄥˋ ㄊㄨㄛˋ ㄌㄠˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ
mandarin want with him exchange his wife. he

ㄍㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ, ㄩㄥˋ ㄊㄨㄛˋ ㄌㄠˋ ㄕㄨㄛˋ
go with his wife said, mandarin want me

ㄕㄨㄛˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ, ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ
exchange you. his wife said, you with him

ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄌㄠˋ ㄕㄨㄛˋ ㄌㄠˋ ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄕㄨㄛˋ
exchange. I come that want raise up you come

30 ㄘㄤˋ ㄘㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ
so it is for this reason. now you first write

Yⁿ Δ CT̄ T'' ǰ C^{no} [̄^{nc},
one sheet paper for me carry completed,

CT^v J' ǰ [̄ ɔ- T^v ǰ T- CT̄' [̄. [̄
in future I if have son I come seek you. if

ɔ- CT', [̄_n ǰ Tⁿ T- CT̄' [̄. T̄.
have daughter thus I not come seek you finish.

Y⁻ Lⁿ Ċ C₃ CT₀ V₁₁ t₁₁ ǂ S^{ɔ̄}
make like this he with mandarin exchange away

35 T̄. V₁₁ t₁₁ C^{no} CT₀ T^v Tⁿ CT̄. C]-,
finish. mandarin remain with the orphan house,

T^v 'ɔ'' CT₀ V₁₁ t₁₁ T^v T^o L₄ T̄. Ċ Ċⁿ
Miao lad with mandarin soldiers gone finish. now

T^v Tⁿ CT̄. C] - [̄'_{nc} ǰ_v C₃ C^{ɔ̄} C^{nc}
the orphan house place which his wife mother

V_v T- t'. ǰ Tⁿ J₀ L₄ T̄. T^v
father come build that not see gone finish. the

Tⁿ CT̄. C^{ɔ̄} L. L₄ T̄. [̄ J₀ T^v
orphan wife also gone finish. only see the

40 Tⁿ CT̄. C] - Y⁻ S̄^u C^{no} Yⁿ T⁻ T̄. V₁₁ t₁₁
orphan hut situated there only finish. mandarin

L. T. T'' Ċ S^{ɔ̄} T̄.
also die at here away finish.

T^v Tⁿ CT̄. ɔ₁₁ Y⁻ V₁₁ t₁₁ L₄ T̄.
the orphan went make mandarin gone finish.

Y⁻ J' T^v 'ɔ'' C₃ C^{ɔ̄} ɔ- T'' Y⁻ L'^{ɔ̄}
after Miao lad his wife have get two classifier

T^v T̄. C₃ I', C₃ Y⁻ L'^{ɔ̄} T^v
sons finish. she bring her two classifier sons

45 T- CT̄' C₃ V_v. T- t₀ L^v L₁₁
come seek their father. come reach the city

ǰ_v C₃ C^{no} ǰ. V₁₁ t₁₁ C^{no} V₁₁ t₁₁
which he live that. mandarin situated mandarin

ɔ̃, V₁₁ t₁₁ 'Ċ ɔ̃ J₁₁ L₁₁ Ċ' Ċ',
yamen, mandarin hear that outside city gun

ĊĬ t^r S^{ɔ̃} t^r S^{ɔ̃}. t^r V₁₁ t₁₁ ɔ̃
sound three away three away. the mandarin who

T_v ĊTⁿ ɳ_v Ċ_s V̇ Ċ̇ Ċ^o ɔ̃. T^v t^r
before was her husband this cause retainers

50 T_s 3̇ T- Ċ_l Ċ_s T^v t^r Ċ_l S^{ɔ̃},
go outside come look. his retainers look away,

S^r Y⁻ J^{ɔ̃} ɔ̃ ɳ_n J^{ɔ̃} Ċ_s ɳ_n, Tⁿ ɔ̃. T^{ɔ̃} Ċ^{ɔ̃}
return go say show him said, not see people

Y⁻ J^r, Ċ⁻ ɔ̃. Yⁿ L^{ɔ̃} Y⁻ ɔ̃ ɔ̃ J^{ɔ̃} J^{ɔ̃}
at all, only see one classifier woman who beggar

I^{ɔ̃} Y⁻ L^{ɔ̃} T^v Ċ^{no} Lⁿ J^{ɔ̃} L₁₁
bring two classifier sons situated bottom city

T⁻. T^v T^v t^r T- Ċ_l L_s, Y⁻ J^{ɔ̃}
alone. the retainers come look gone, after

55 ɔ̃ Ċ' Ċ', ĊĬ Ċ_{no}. Y⁻ Lⁿ V₁₁ t₁₁
there is gun sounded so it is. make like mandarin

Ċ_s Λ_v T_s T- Ċ_l Λ_v. Ċ_s T-
he himself come out come look himself. he come

t_o L⁻ Y⁻ ɔ̃ ɔ̃ I^{ɔ̃} Ċ_s Y⁻ L^{ɔ̃}
reach the woman who bring her two classifier

T^v S_s S_s Y⁻ Vⁿ ɔ̃ J^{ɔ̃} J^{ɔ̃} Ċ̇ Ċ_s Tⁿ J^{ɔ̃}
sons like Chinese who beggar this. he not know

ɔ̃ Ċ_s Ċ^{ɔ̃} ɔ̃ T_v ĊTⁿ. Ċ_s Ċ_l Ċ_s tⁿ ɔ̃ T^v
was his wife who before. he look they were the

60 J^{ɔ̃} J^{ɔ̃}. L⁻ ɔ̃ ɔ̃ J^{ɔ̃} J^{ɔ̃} ĊĬ Ċ_s ɳ_n,
beggars. the woman who beggar with him said,

V₁₁ t₁₁ ɔ̃ ɔ̃ ɔ̃, Ċ_s Ċⁿ Jⁿ L⁻ J^{ɔ̃}
mandarin who great, you eat our the pot

Δⁿ Ẏ ɔ̃. V₁₁ t₁₁ Tⁿ Ċ^v
porridge that exclamation. mandarin not willing

C^u. L⁻ J^o J_v J^u J^u ʔ_n, V_u t_u J_v
eat. the woman who beggar said, mandarin who

l^o ʔⁿ C^u L₋ ʔⁿ C^u Δ⁻ J^o C₋
great not eat then turn out go to bottom look

65 ɔ⁻. t^u V_u t_u ʔⁿ C^u Δ⁻ J^o
exclamation. the mandarin turn out go to bottom

C₋. C₋ J_o Δ₋ C^u J_v ʔ_v C^u C_o
look. look see sheet paper which before he

S^u ʔ^u C_o C^o [C^o Y^o. C_o ʔ⁻ L_{nc}
write for his wife carry that. he presently

J^u, C_o Y⁻ Lⁿ C^u ʔ⁻ L_{nc} I^u, C_o t^u
know, he make like this presently bring them

L_o J_u C^u Δ^o L_u L_o. C^u C^u C_o Yⁿ Λ_n I^u J^u
come enter city gone. now they one family all

70 ʔⁿ C^u. C^o t_o J_v L_u.
together live reach were old.